

第2回 京大本番レベル模試 採点基準 英語

全体の基準

- *原則として次の基準に従うものとする。各問ごとの追加基準がある場合はそちらが優先される。
- ・原則として減点方式により採点する。
- ・各小問は、全体をいくつかの部分に分けて点数を分配する。
- ・部分ごとに、解答が明らかに未完である場合、その部分については点数を与えない。
- ・同一の誤りが複数回ある場合、減点は原則初出の1回のみとする。
- ・誤字・脱字・スペルミスは、1語につき**マイナス1点**

内容説明・英文和訳（大問Ⅰ・Ⅱ）の基準

- *以下の項目に関して、1点から3点の幅で減点する。
- ・単語の誤訳や文脈上不自然な訳は、1語につき**マイナス1点**を原則とする。但し、意味・構文上大きな誤りは**マイナス2点**とする。訳漏れの場合は単語の種類によって次を原則とする。即ち、**修飾語**は欠如しても意味・構文に影響が少ない場合、**マイナス1点**。**内容語**と**機能語**は欠如すると意味・構文に影響するので、原則**マイナス2点**とする。

単語の種類	誤訳	欠如
修飾語 （限定形容詞・副詞・冠詞・助動詞）	-1	-1
内容語 （名詞・代名詞・動詞・叙述形容詞）	-1	-2
機能語 （従属接続詞・前置詞）	-1	-2

- ・イディオム・文法・語法・構文の知識不足による誤訳は、単語の誤訳に倣う。文脈の把握ミスによる致命的な誤訳は、1語につき**マイナス3点**を原則とする。但し、与えられた配点を超えた減点はしない。

英作文問題（大問Ⅲ・Ⅳ）の基準

- *部分ごとに基準がない場合、以下の項目に関して、1点から3点の幅で減点する。
- ・単語の誤訳・訳漏れは、上記和訳問題に同じ。
- ・イディオム・文法・語法・構文の知識不足による誤訳及び適切性を欠く訳は上記和訳問題に準ずる。また、**SVO**の語順、従属接続詞や前置詞の後置など致命的な構文上の誤りは、1語につき、**マイナス3点**を原則とする。

配点表			
大問	配点	小問等	配点
I	50	(1)	28
		(2)	15
		(3)	7
II	50	(1)	22
		(2)	18
		(3)	10
III	25	—	25
IV	25	(1)	5
		(2)	6
		(3)	9
		(4)	5
大問計	150	小問計	150

大問 I (1) 配点 28

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

①第1文 (8点)

部分	配点	-1点	-2点
A couple of weeks later, however,	8	A couple of=誤訳/欠如 weeks=誤訳 later=誤訳 however=誤訳/欠如	weeks=欠如 later=欠如
he wrote to van Gogh requesting that painting, “Sunflowers,”		he=誤訳/欠如 wrote to=誤訳/時制ミス van Gogh=誤訳/英語表記 requesting=誤訳/時制ミス that=誤訳/欠如 painting=誤訳 Sunflowers=誤訳	wrote to=欠如 van Gogh=欠如 requesting=欠如 painting=欠如 Sunflowers=欠如/*同格関係把握ミス
praising it as “a perfect page of an essential ‘Vincent’ style.”		praising=誤訳/時制ミス it=誤訳 as=誤訳 perfect=誤訳/欠如 page of=誤訳 essential=誤訳/欠如 Vincent=誤訳 style=誤訳/スタイル	praising=欠如 as=欠如 page of=欠如 Vincent=欠如 style=欠如

②第2文 (8点)

部分	配点	-1点	-2点
Swapping works of art with contemporaries	8	Swapping=誤訳 works of art=誤訳 with=誤訳 contemporaries=誤訳/同時代の人/芸術家同士	Swapping=欠如 works of art=欠如 with=欠如 contemporaries=欠如
was meant as a sign of mutual respect or rivalry.		was meant as=誤訳/時制ミス sign of=誤訳/サイン mutual=誤訳/欠如 respect=誤訳 or=誤訳 rivalry=誤訳	was meant as=欠如 sign of=欠如 respect=欠如 rivalry=欠如

③第3文 (12点)

部分	配点	-1点	-2点
Understandably, van Gogh was reluctant to	8	Understandably=誤訳 van Gogh=誤訳 was reluctant to=誤訳/時制ミス	Understandably=欠如 van Gogh=欠如 was reluctant to=いやいやながら[渋々]~した/ 欠如
hand over what he felt might be his most accomplished work,		hand over=誤訳 what=こと he felt=誤訳/時制ミス might be=誤訳/時制ミス/欠如 his=誤訳/欠如 most accomplished=誤訳 work=誤訳/時制ミス	hand over=誤訳 what=*関係詞節把握ミス he felt=欠如/*連鎖節把握ミス most accomplished=欠如 work=欠如
and so he decided to paint another version of the yellow "Sunflowers"	4	and so=誤訳/欠如 he=誤訳 decided to=誤訳/時制ミス paint=誤訳 another=誤訳/欠如 version of=誤訳 yellow=誤訳/黄色い(ひまわり)/欠如 Sunflowers=誤訳	decided to=欠如 paint=欠如 version of=欠如 Sunflowers=欠如
to exchange with a work by Gauguin.		exchange with=誤訳 work=誤訳 by=誤訳 Gauguin=誤訳	to=欠如/*「目的」以外の誤訳 exchange with=欠如 work=欠如 by=欠如 Gauguin=欠如

大問 I (2) 配点 15

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

部分	配点	-1点	-2点
Rather than removing the paintings from the galleries for physical analysis,	7	Rather than=誤訳 removing=誤訳 paintings=誤訳 from=誤訳 galleries=誤訳 for=誤訳 physical=誤訳/欠如 analysis=誤訳	Rather than=欠如 removing=欠如 paintings=欠如 from=欠如 galleries=欠如 for=欠如 analysis=欠如
or taking paint samples invasively		or=誤訳/欠如 taking=誤訳 paint=誤訳/欠如 samples=誤訳 invasively=誤訳/侵略的に/欠如	taking=欠如 samples=欠如
— once common practice —		once=誤訳/一度(は)/欠如 common=誤訳/欠如 practice=誤訳	practice=欠如
researchers brought mobile digital scanning devices into the museum	8	researchers=誤訳 brought=誤訳/時制ミス mobile=誤訳/欠如 digital=誤訳/欠如 scanning=誤訳/欠如 devices=誤訳 into=誤訳 museum=誤訳	researchers=欠如 brought=欠如 devices=欠如 into=欠如 museum=欠如
that could map paint layers, brushwork and pigments without touching the artwork.		could=誤訳/時制ミス/欠如 map=誤訳 paint=誤訳/欠如 layers=誤訳 brushwork=誤訳 pigments=誤訳 without=誤訳 touching=誤訳 the artwork=誤訳	that=*先行詞把握ミス map=欠如 layers=欠如 brushwork=欠如 pigments=欠如 without=欠如 touching=欠如 the artwork=欠如

大問 I (3) 配点 7

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

部分	配点	-1点	-2点
All told,	7	All told=誤訳	All told=欠如
van Gogh painted 11 works in which sunflowers are the primary subject,		van Gogh=誤訳 painted=誤訳/時制ミス 11 works=誤訳 in which=誤訳 sunflowers=誤訳 are=誤訳/時制ミス primary=誤訳 subject=誤訳	van Gogh=欠如 painted=欠如 11 works=欠如 in which=*関係詞節把握ミス sunflowers=欠如 are=欠如 subject=欠如
and more in which they play a role,		and=誤訳 more=誤訳 in which=誤訳 they=誤訳 play a role=誤訳/時制ミス	more=欠如 in which=*関係詞節把握ミス play a role=欠如

大問Ⅱ (1) 配点 22

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

①第1文 (12点)

部分	配点	-1点	-2点
Previously, we had thought that all trap-jaws had both divergent form and divergent function,	4	Previously=誤訳/欠如 we=誤訳 had thought that=誤訳/時制ミス all=誤訳/欠如 trap-jaws=誤訳/「わな」のみ欠如/「あご」のみ欠如 had=誤訳/時制ミス both=誤訳/欠如 divergent=誤訳 form=誤訳 and=誤訳 function=誤訳	had thought that=欠如 trap-jaws=欠如 divergent=欠如 form=欠如 function=欠如
so it was much less obvious as to whether the change in function could occur at the start or whether a lot of changes to the form were first needed as a precondition.	8	so=誤訳/欠如 it was=誤訳/時制ミス much=誤訳/欠如 less obvious=誤訳 as to=誤訳 whether=誤訳 change in=誤訳 function=誤訳 could=誤訳/時制ミス/欠如 occur=誤訳 at the start=誤訳/欠如 or=誤訳 a lot of=誤訳/欠如 to=誤訳 form=誤訳 were needed=誤訳/時制ミス first=誤訳/欠如 as=誤訳 precondition=誤訳	it was=欠如 less obvious=欠如 whether=欠如 change in=欠如 function=欠如 occur=欠如 to=欠如 form=欠如 were needed=欠如 as=欠如 precondition=欠如

②第2文 (10点)

部分	配点	-1点	-2点
But it turned out there are many intermediate forms out there of the trap-jaw mechanism that people just hadn't identified before,	7	But=誤訳/欠如 it turned out=誤訳/時制ミス there are=誤訳/時制ミス many=誤訳/欠如 intermediate=誤訳 forms=誤訳 out there=誤訳/(すぐ)そこに/欠如 of=誤訳 trap-jaw=誤訳 mechanism=誤訳 people=誤訳 just=誤訳/~だけ(ではない)/欠如 hadn't identified=誤訳/時制ミス before=誤訳/欠如	it turned out=欠如 there are=欠如 intermediate=欠如 forms=欠如 of=欠如/*修飾先把握ミス trap-jaw=欠如 mechanism=欠如 that=*先行詞・関係詞節把握ミス hadn't identified=欠如
some which differ only slightly from the ancestral form	3	some=誤訳 differ=誤訳/時制ミス only=誤訳/欠如 slightly=誤訳/欠如 from=誤訳 ancestral=誤訳 form=誤訳	some=欠如 which=*関係詞節把握ミス differ=欠如 from=欠如 ancestral=欠如 form=欠如

大問Ⅱ (2) 配点 18

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

①第1文 (6点)

部分 [補足解説]	配点	-1点	-2点
Strumigenys ants use their jaws to capture springtails, their preferred prey,	3	Strumigenys=誤訳/その/欠如 ants=誤訳 use=誤訳/時制ミス their=誤訳 jaws=誤訳 to=誤訳 capture=誤訳 springtails=誤訳 their=誤訳 preferred=誤訳/欠如 prey=誤訳	ants=欠如 use=欠如 jaws=欠如 capture=欠如 springtails=欠如 prey=欠如 *springtails との同格関係把握ミス
which employ a spring-loaded escape mechanism	3	employ=誤訳/時制ミス spring-loaded=誤訳 escape=誤訳/欠如 mechanisms=誤訳	which=*先行詞・関係詞節把握ミス employ=欠如 spring-loaded=欠如 mechanisms=欠如
(hence the name).		hence=誤訳 the name=誤訳	hence=欠如 the name=欠如

②第2文 (4点)

部分 [補足解説]	配点	-1点	-2点
The ants strike a damaging blow	4	The ants=誤訳 strike=誤訳/時制ミス damaging=誤訳 blow=誤訳	The ants=欠如 strike=欠如 damaging=欠如 blow=欠如
before their prey can hop out of reach.		before=誤訳 their=誤訳 prey=誤訳 can=誤訳/時制ミス hop=誤訳 out of reach=誤訳	before=欠如 prey=欠如 hop=欠如 out of reach=欠如

③第3文 (8点)

部分 [補足解説]	配点	-1点	-2点
The extra power comes from muscles positioned at oblique angles to one another,	8	The=誤訳/欠如 extra=誤訳/(*単に) 余分な/追加の power=誤訳 comes from=誤訳/時制ミス muscles=誤訳 positioned at=誤訳 oblique=誤訳/欠如 angles=誤訳 to one another=誤訳	extra=欠如 power=欠如 comes from=欠如 muscles=欠如 positioned at=欠如 angles=欠如 to one another=欠如
an arrangement that helps store the power needed for the mouse-trap-like latch release.		an arrangement=誤訳 helps=誤訳/時制ミス/欠如 store=誤訳/貯める the power=誤訳 needed for=誤訳 the mouse-trap-like=誤訳 latch=誤訳 release=誤訳	an arrangement=欠如 *同格関係把握ミス that=*関係詞節把握ミス store=欠如 the power=欠如 needed for=欠如 the mouse-trap-like=欠如 latch=欠如 release=欠如

大問Ⅱ (3) 配点 10

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1～2点を原則とする。

部分	配点	-1点	-2点
①トビムシを捕らえる際	2点	<ul style="list-style-type: none"> ・「トビムシ」=食物/餌/それ ・「捕らえる」=食べる 	<ul style="list-style-type: none"> ・「トビムシ」=欠如 ・「捕らえる」=欠如
②顎が瞬時に放出される力を蓄え	3点	<ul style="list-style-type: none"> ・「顎」=誤訳 ・「力」=誤訳 ・「蓄える」=貯める 	<ul style="list-style-type: none"> ・「顎」=欠如 ・「力」=欠如 ・「蓄える」=欠如
③指パッチンのように	2点	<ul style="list-style-type: none"> ・「指パッチン」=指を擦る[スナップさせる]/指のスナップをきかせる/誤訳 	<ul style="list-style-type: none"> ・「指パッチン」=欠如
④筋肉の動きだけでは不可能な速さを生み出す	3点	<ul style="list-style-type: none"> ・「筋肉」=誤訳 ・「不可能」=誤訳 ・「速さ」=誤訳 	<ul style="list-style-type: none"> ・「筋肉」=欠如 ・「不可能」=欠如 ・「速さ」=欠如

大問Ⅲ 配点 25

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

部分① (7点)

部分	配点	-1	-2
旅に出かけるにしろ～おいそれとはいかない。 ・ It is not easy to go on a trip ・ Wanting is easy but doing is hard, ... One good example is traveling.	7点	「～にしろ」=誤訳/Though/ Whether 「旅に出かける」=誤訳/go to/ go on (a) travel 「おいそれとはいかない」=誤訳	「～にしろ」=欠如 「旅に出かける」=欠如 「おいそれとはいかない」=欠如
楽しむには相応に先立つものが必要で ・ because you need money first, and a lot of it, to enjoy yourself ・ because money is a prerequisite for a satisfying experience		「～で」=誤訳 「必要」=誤訳 「先立つもの」=誤訳 「相応に」=誤訳/becoming [fit, suitable]/欠如 「楽しむには」=誤訳	「～で」=欠如 「必要」=欠如 「先立つもの」=欠如 「楽しむには」=欠如

部分② (7点)

部分	配点	-1	-2
しかし、空想の世界であれば、気軽に旅 ができるだけでなく、想像力が鍛えられる ので、 ・ But taking a trip in your imagination is not only easy, but also helps improve your imagination skills. ・ In contrast, in the world of your imagination, ...: you can travel easily and also boost your creativity.	7点	「しかし」=誤訳/欠如 「～ので」=誤訳/欠如 「～であれば」=誤訳 「～の世界」=誤訳/欠如 「空想」=誤訳 「気軽に」=誤訳/欠如 「旅ができる」=誤訳 「～だけでなく」=誤訳/欠如 「鍛える」=誤訳 「想像力」=誤訳	「～であれば」=欠如 「空想」=欠如 「旅ができる」=欠如 「鍛える」=欠如 「想像力」=欠如
一石二鳥である。 ・ you can kill two birds with one stone		「一石二鳥」=誤訳	「一石二鳥」=欠如

部分③ (7点)

部分	配点	-1	-2
~のも乙なものである ・ I find it fascinating to V ・ Isn't it fantastic to V?	7点	「~のはAである」=誤訳/時制ミス 「~も」=誤訳 「乙な」=誤訳/<滑稽な>comical/ funny/<奇妙な>fanciful/odd/ quaint/queer/strange/singular/ <気の利いた・洒落た>chic [tasteful]/racy/smart/spicy/ stylish/witty/<美味しい>tasty	「~のはAである」=欠如 「乙な」=欠如
日本一周の旅に出かける ・ embark on a trip around Japan ・ travel around Japan		「旅に出かける」=誤訳 「~一周の」=誤訳 「日本」=誤訳/the country	「旅に出かける」=欠如 「~一周の」=欠如 「日本」=欠如
時刻表を片手に、地図とにらめっこしながら、 ・ with a timetable in one hand while studying a map. ・ by studying the map and timetable alternately		「~を片手に」=誤訳/複数 「時刻表」=誤訳/無冠詞単数 「~しながら」=誤訳/with doing/欠如 「~とにらめっこする」=誤訳/be faced [confronted] with (sth difficult) 「~とにらめっこしながら」=against/in front of/in (the) face of [face to face with] (sth difficult) 「地図」=誤訳/無冠詞単数	「~を片手に」=欠如 「時刻表」=欠如 「~とにらめっこする」=欠如 「地図」=欠如

部分④ (4点)

部分	配点	-1	-2
今宵は、どこの温泉に漬かるとするか？ ・ Now I'm wondering which hot spring I should immerse myself in tonight. ・ I'm already imagining immersing myself in a hot spring. Which one should I choose this evening?	4点	「~とするか」=誤訳/時制ミス/be going to do/be doing 「どこの」=誤訳 「温泉」=誤訳/onsen 「~に漬かる」=誤訳/enter 「今宵は」=誤訳/欠如	「~とするか」=欠如 「どこの」=欠如 「温泉」=欠如 「~に漬かる」=欠如

大問Ⅳ 配点 25

【解答例】

(i)

- (1) he is busy caring for his mother every morning (9 語)
- (2) it took him more time because the wet weather delayed bus service (12 語)
- (3) when my boyfriend said I was being mean to the waiter, I answered, "I just yelled because he was somewhat rude" (21 語)
- (4) consider the situation at the time first when judging someone's behavior (11 語)

(ii)

- (1) he had to do morning household chores, like cooking and cleaning (11 語)
- (2) he had to walk to school instead of biking because the streets were icy and slippery (16 語)
- (3) when someone said to me the same thing I said about Nick, I retorted that it was because my mobile phone was dead and I couldn't tell the time (29 語)
- (4) put as much weight on external factors when judging others' behavior (11 語)

【基準・減点】

以下に言及のないミスは全体的基準に従う。

1. 形式面

- ・ 解答欄をはみ出した部分（途中からはみ出した文も含む）は、採点対象にしない。
- ・ 明らかに解答欄の下線を無視した答案は、採点対象にしない。
- ・ 制限語数を満たさないものは、採点対象にしない。
- ・ 間にピリオドがあって、2文以上のものは、採点対象にしない。

2. 内容面

- ・ 各小問について、次の内容を満たさないものは、得点を与えない。
 - (1) 母親の病気に基づく遅刻の状況的原因。
 - (2) 悪天候による通学手段・交通機関への影響に基づく遅刻の原因。
 - (3) バスが以前に自分の行動を状況[周囲]のせいにした事例。
 - (4) 人間の行動の理由を「状況に求める」あるいは「(本人の性格だけでなく) 状況にも求める」という内容。
- ・ (3)で、**when** の不使用はマイナス 5 点。

3. 文法面

- ・ 文法・語法のミスは各マイナス 1 点。